

Nyakubahwa Minisitiri w'Urubyiruko,  
Siporo, Umuco no kwigisha  
Imyuga iciriritse.

**Impamvu:**

Ibaruwa yanyu n° 817/2100  
yo kuwa 23/07/1997

Nkuko mwabidusabye, mboherereje ku mugereka

w'iyi baruwa ibi bikurukira:

1. Amafaranga amaze gukora n'ayasigaye.
2. Ibyo duteganya gukora n'amafaranga acyenewe.

Mboneyeho no kubibutsa ingorane ubu buyobozi  
bufite nk'uko nari nabibandikiye muri « Note » nabandikiye: « La Direction des Sports face aux  
attentes de la population Rwandaise ».

Ingorane y'ibanze kandi ituma byinshi bihagarara ni  
uko ntakuntu dushobora kujya gusaba urubyiruko n'abandi kwitabira imikino tutabaha nibura  
ibikoresho by'ibanze. Abahagarariye Minisitiri mu ma Perefegitura baraturembeje kuko nabo  
ntako bameze. Iyindi nayo itoroshye ni ukubura ukuntu za Diviziyo zimanuka mu mashuri no mu  
ma Komini kubera imodoka.

Tukaba rero tubasaba ko mwadufasha kubonera  
umuti ibyo bibazo by'ibikoresho bya ngombwa.

Tubaye tubashimiye.

RWIGEMA Paterne

Umuyobozi w'Ishami rya Siporo

AMAFARANGA AMAZE GUKORA N'AYASIGAYE

Icyo amafaranga yagenewe	Amafaranga yangenwe	Amafaranga yakoze	Ayasigaye	Ibyitonderwa
1. Abakozi bagengwa na Stati	5410.896	- ?	?	Bikorwa na DAAF
2. Abakozi bagengwa na Kontaro	1.500.000	?	?	//
3. Amafaranga ahabwa abari mu butumwa mu gihugu	900.000	?	?	//
4. Ihugurwa	8.100.000	8.089.586	10.414	
5. Irushamwa mpuza mahanga mu mupira	45.000.000	44.177.950	822.050	Hari Facture ya 700.000F tutarariha ya MUKURA. -Ayo twemeye 500.000Fr -Nayo bateguye umunsi mukuru 200.000Fr

REPUBLIQUE RWANDAISE  
MINISTERE DE LA JEUNESSE, DES  
SPORTS, DE LA CULTURE ET DE LA  
FORMATION PROFESSIONNELLE  
B.P. 1044 KIGALI

DIRECTION DE LA CULTURE ET DES ARTS

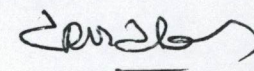
Patrimoine Culturel  
Promotion des Arts , de l'Ecrit,  
du Droit d'Auteur et des Droits Voisins

**UTILISATION DU BUDGET 1997**

Modèle	Crédit	Montant déjà utilisé	Montant demandé dans les dossiers transmis à la hiérarchie	Montant dont on n'a pas encore prévu l'utilisation
1.14.03.031200 : Frais de mission à l'intérieur du pays	585.000 Frw	-	360.000 Frw	225.000 Frw
1.14.03.031400 : Promotion des Arts plastiques et appl. et diff.	900.000 Frw	-	900.000 Frw	0 Frw
1.14.03.031500 : Coloques et Séminaires sur la Culture	3.600.000 Frw	-	3.600.000 Frw	0 Frw
1.14.03.060300 : Publication Travaux de recherches	900.000 Frw	-	900.000 Frw	0 Frw

Fait à Kigali, le ..... 28/8/1997 .....

MUNYAZIKWIYE Théogène  
P.A.E.



REPUBLIQUE RWANDAISE

Kigali, le

MINISTERE DE LA JEUNESSE,  
DES SPORTS, DE LA CULTURE, ET DE  
LA FORMATION PROFESSIONNELLE  
B.P.1044 - KIGALI  
Folklore et Loisirs.

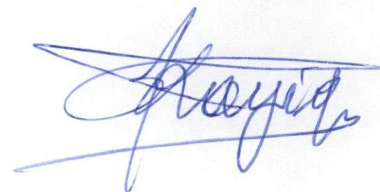
N°

NOTE SUR L'UTILISATION DU BUDGET

ARTICLE	CREDIT	MONTANT DEJA UTILISE	MONTANT DES DOSSIERS DEJA TRANSMIS A LA HIERARCHIE	MONTANT NON UTILISE
Promotion des activités de loisirs et ballets		13.692.000 Frw 16.205.200 Frw 524.400 Frw 700.000 Frw 300.000 Frw	568.000 Frw 9.129.000 Frw 500.000 Frw 615.000 Frw 446.000Frw	
1.14.01.062800	45.000.000 Frw	1.564.195 Frw	468.000 Frw	288.205 Frw
	Total	32.985.795 Frw	11.726.000 Frw	

*Chef de Division A.I.*

*KAYIGI Théodomir*



**REPUBLIQUE RWANDAISE**

**MINISTERE DE LA JEUNESSE,  
DES SPORTS, DE LA CULTURE  
ET DES ARTS ET DE LA FORMATION  
PROFESSIONNELLE (MIJESCAFOP)**

**COMMISSION POUR LE MEMORIAL  
DU GENOCIDE ET DES MASSACRES.  
B.P 1044 KIGALI.  
TEL : 83525/83527  
FAX: 83518**

**Prévisions budgétaires de 1997-1998**

Intitulé	Année 1997			Année 1998		
	Prévision	Budget accordé	Utilisation	Prévision	Budget accordé	Utilisation
1 Equipement bureautique du secrétariat Permanent et Entretien	17.147.504	36.000.000 Pour toutes les activités de la Commission		17.147.504		
2 Equipement en matériel roulant et son entretien						
- 3 Camionnettes tout terrain	34.500.000					
- Carburant	10.800.000			10.800.000		
- Entretien	5.000.000			5.000.000		
3 Formation du personnel en cours d'emploi à la bureautique, à l'informatique, à la connaissance de l'anglais ou français	1.000.000			1.000.000		
4. Formation à la culture générale pour être guide et conservateur des sites du Génocide	8.236.560					
5. Journée de souvenir du Génocide et de la semaine la préparant	13.000.000			13.000.000		
6. Inhumations décentes pour 120 sites recensés à raison de 500.000 Frw par site	60.000.000			60.000.000		

1997

1998

7. Traitement des preuves matérielles du Génocide	60.000.000		10.000.000	60.000.000		
8. Collecte de l'Information sur le Génocide à travers tout le pays et à l'étranger (3 équipes en 12 préfectures à raison de 10.000.000 par équipe).	30.000.000			30.000.000		
9. Production des résultats de cette collecte : - Journal trimestriel - Oeuvres complètes	5.000.000			5.000.000		
10. Travaux d'entretien des sites pilotes (Rebero, Ntarama, Nyamata, Murambi, Mwulire, Nyarubuye, Ruhashya.)	10.800.000			10.800.000		
11. Construction de mémoriaux au moins sur les sites pilotes (Rebero, Murambi, Nyarubuye, Ntarama, Nyamata, Ruhashya, Mwulire).						
12. Exposition itinérante dans le pays et à l'étranger	10.800.000			10.800.000		
13. Réflexion sur le monument du souvenir (Organisation d'un séminaire des artistes)	300.000			300.000		
14. Commission mixte Eglise-Etat : détermination et gestion des sites communs aux sociétés civiles, religieuses et gouvernementales.						
15. Réflexion sur la mise en commun des idées, des financements, des moyens humains et						

1997

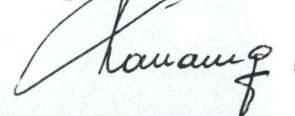
1998

matériels en rapport avec la mémoire du génocide et l'école de la Paix (réunir les corps constitués au niveau gouvernemental et au niveau du secteur privé)	1.000.000			1.000.000		
16. Visites guidées des sites du génocide pour les publics cibles notamment les étrangers, les étudiants, les militaires et les agents de l'Etat.	1.000.000			1.000.000		
17. Voyages d'étude dans les pays, qui ont connu le génocide et ont construit des Mémoriaux						
Totaux	267.584.064	36.000.000	10.000.000	225.847.504		

#### Commentaires

- La Commission est transitoire. Elle sera remplacée par l'Office des Mémoriaux une fois créé officiellement.
- Son travail est gigantesque et il ne peut pas être minimisé.
- Il est recommandé au gouvernement de le mettre sur la liste de ses priorités.
- Certaines rubriques n'ont pas été budgétisées parce que l'on compte sur l'aide extérieure.
- Le budget devrait être largement augmenté selon les prévisions déjà signifiées.
- Etant en partie un institut de recherche, l'Office n'aura pas toujours le même quota ni les mêmes lettres du budget.

Fait à Kigali, le 26 Août 1997.



Louis KANAMUGIRE  
 Chef de la Commission pour le Mémorial  
 du Génocide et des Massacres.